
Guida rapida
Quick start guide
Guía de referencia rápida



i.on i.on
pro

Defibrillatore Automatico Esterno
con Funzione Manuale per
Operatori Sanitari/Defibrillatore
Automatico Esterno

Automated External Defibrillator
with Manual Function/ Automated
External Defibrillator

Desfibrilador Externo Automático
con Función Manual/Desfibrilador
Externo Automático

I N S T R A M E D



**Produttore
Manufacturer
Fabricante**

ANVISA 10242950016

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda.

CNPJ: 90.909.631/0001-10 | I.E.: 096/0642048

Unidade Industrial/Industrial unit: Rua Beco José Paris, 339 – Pavilhões/Pavilions 18 e/and 19 | CEP/Postal code: 91140-310
Porto Alegre – RS, Brasil
Tel/Phone/Fax: +55 51 3073 8200
E-mail: comercial@instramed.com.br/comex@instramed.com.br
www.instramed.com.br

**Distributore esclusivo per l'Italia
Exclusive distributor for Italy
Distribuidor exclusivo para Italia**

Medicalfast Srl

Sede legale: Piazza Eleonora Duse, 2 - 20122 Milano (MI)
Sede operativa: Strade Private dell'Industria, 11 - Lemignano - 43044 Collecchio (PR)
Tel. + 39 05211960804 | e-mail info@medicalfast.eu | www.medicalfast.eu
P.IVA e C.F.: 11301290968



**Mandatario | Rappresentante Autorizzato nella Comunità Europea
Authorized representative in the European Community
Representante autorizado en la Comunidad Europea**



Obelis S.A.

Bd. Général Wahis 53, 1030, Brussels - Belgium
Tel/Phone.: +32.2.732.59.54
Fax: +32.2.732.60.03
E-mail: mail@obelis.net



ATTENZIONE | ATTENTION | ATENCIÓN

Questa guida rapida non sostituisce una lettura approfondita del manuale dell'Utente. Per informazioni complete sull'uso di questo dispositivo, comprese le avvertenze di sicurezza, la carica della batteria e la corretta misurazione dei parametri monitorati, consultare il manuale dell'Utente contenuto nel CD allegato.

This quick guide does not substitute the careful reading of the user manual. For complete information about the use of this device, including safety warnings, charging the battery and the correct measurement for the monitored parameters, see the user manual found on the CD that accompanies the equipment.

Esta guía no sustituye al manual del usuario. Su función es familiarizar al usuario con las principales funciones y formas de operar el equipo. Para más detalles sobre el funcionamiento del I.on/I.on PRO, consulte el manual del usuario en el CD que acompaña al aparato.

I.on/I.on PRO R1.0 - Guida rapida / Quick start guide / Guía de referencia rápida 2022-08-02

Informazioni di sicurezza | Safety information | Informaciones de seguridad

Avvertenze



IMPORTANTE: questo apparecchio deve essere utilizzato solo da personale tecnico qualificato. Prima dell'uso, leggere attentamente questo manuale.

ATTENZIONE: sconsigliato a pazienti di età inferiore a 01 (un) anno.

ATTENZIONE: i movimenti del paziente possono confondere il rilevamento corretto del ritmo e ritardare la terapia. non toccare il paziente durante l'analisi

ATTENZIONE: L.on/I.on PRO può essere utilizzato su pazienti di età superiore a 01 (un) anno, indipendentemente dal peso.

ATTENZIONE: il paziente deve essere posizionato su superfici rigide non conduttive. Non utilizzare superfici bagnate o metalliche e, se necessario, asciugare il torace prima di applicare la scarica.

ATTENZIONE: non toccare il paziente, le apparecchiature, gli accessori o qualsiasi superficie metallica o conduttiva che sia a contatto con il paziente durante la defibrillazione.

ATTENZIONE: il paziente deve essere completamente immobile durante la fase di analisi del ritmo cardiaco. Non eseguire il massaggio cardiaco durante questa fase.

ATTENZIONE: rischio di esplosione se l'apparecchiatura viene utilizzata in presenza di gas o liquidi infiammabili o l'ossigeno

ATTENZIONE: verificare sempre lo stato generale dell'apparecchiatura, della batteria e degli accessori prima dell'uso.

ATTENZIONE: eventuali riparazioni al dispositivo possono essere effettuate solo dal centro assistenza autorizzato.

ATTENZIONE: l'uso di L.on/I.on PRO è limitato a un paziente alla volta.

ATTENZIONE: le parti applicate sono protette contro le scariche di defibrillazione

ATTENZIONE: durante la scarica potrebbe esserci una variazione della linea di base.

ATTENZIONE: i limiti della corrente di dispersione possono essere superati.

Warnings



IMPORTANT: this equipment may only be operated by qualified technical personnel. Read this guide carefully before using the equipment.

WARNING: not recommended for patients younger than one (01) year old.

ATTENTION: the patient's movements can confuse the correct detection of rhythm and delay therapy. Do not perform maneuvers with the patient and keep him still during rhythm analysis.

WARNING: L.on/I.on PRO can be used by patients over 01 (one) year old, regardless of their weight.

WARNING: the patient must be placed on non-conductive surfaces. Do not use wet or metallic surfaces and, if necessary, dry the chest before applying the shock.

WARNING: do not touch the patient, the equipment, the accessories nor any metallic or conductive surface which is in contact with the patient during the defibrillation.

WARNING: the patient must be completely still during the cardiac rhythm analysis phase. Do not give cardiac massage at this point.

WARNING: risk of explosion if the equipment is operated in the presence of flammable liquids or gases.

WARNING: always check the general state of the equipment, the battery and the accessories before using it.

NOTICE: each and every repair to the equipment can only be done by intramed's authorized technical assistance centers.

NOTICE: the use of the L.on/I.on PRO is restricted to one patient at a time.

NOTICE: the applied parts are protected against defibrillation discharge.

NOTICE: during discharge there may be baseline variation.

NOTICE: the limits of current leakage may be exceeded.

Advertencias



IMPORTANTE: este aparato sólo debe ser usado por personal técnico calificado. Antes de usarlo, lea atentamente este manual.

ATENCIÓN: no recomendado para pacientes menores de 01 (un) año de edad.

ATENCIÓN: los movimientos del paciente pueden confundir la correcta detección de ritmo y retardar la terapia. No realice maniobras con el paciente y manténgalo parado durante el análisis del ritmo.

ATENCIÓN: el L.on/I.on PRO podrá ser utilizado por pacientes arriba de 01 (un) año de edad, independientemente de su peso.

ATENCIÓN: el paciente debe ser puesto en superficies no conductoras. No use superficies mojadas o metálicas y, si es necesario, seque el pecho antes de la aplicación del choque.

ATENCIÓN: no toque al paciente, el equipo, los accesorios o cualquier superficie metálica o conductiva que esté en contacto con el paciente durante la desfibrilación.

ATENCIÓN: el paciente debe estar completamente inmóvil durante la fase de análisis de la frecuencia cardíaca. No se debe realizar masaje cardíaco durante esta fase.

ATENCIÓN: riesgo de explosión si el equipo se usa en presencia de gases o líquidos inflamables.

ATENCIÓN: se debe comprobar siempre la condición general del equipo, la batería y los accesorios antes del uso.

ADVERTENCIA: cualquier reparo en este equipo sólo se puede efectuar por la red autorizada intramed.

ADVERTENCIA: el uso de L.on/I.on PRO se limita a un paciente a la vez.

ADVERTENCIA: las partes aplicadas están protegidas contra la descarga de desfibrilación.

ADVERTENCIA: durante la descarga puede haber una variación de la línea de base.

ADVERTENCIA: los límites de corriente de fuga pueden ser excedidos.



ATTENZIONE: evitare di collegare il paziente a più dispositivi contemporaneamente.

ATTENZIONE: le parti applicate destinate a entrare in contatto con il paziente sono state valutate e sono conformi alle linee guida e ai principi della norma ISO 10993-1.

ATTENZIONE: quando si rimuove l'apparecchiatura dall'imballaggio, controllare attentamente eventuali anomalie visibili o danni al dispositivo o ai suoi accessori, causati da urti o manipolazione impropria durante il trasporto. In caso di irregolarità, contattare l'Instramed.

ATTENZIONE: gli accessori monouso e qualsiasi altro componente devono essere smaltiti in conformità con le normative sullo smaltimento dei rifiuti ospedalieri.

ATTENZIONE: non modificare questa apparecchiatura senza l'autorizzazione di Instramed.

ATTENZIONE: l'apparecchiatura non deve essere collegata al paziente quando si comunica via USB con l'applicazione SoftIDEA.

ATTENZIONE: l'apparecchiatura blocca l'operazione con il paziente quando si effettua la comunicazione via USB con un PC.

ATTENZIONE: l'I.on/I.on PRO è stato progettato per non avere parti sciolte o piccole parti, ma se qualche parte si stacca, c'è il rischio di asfissi dall'ingestione o inalazione. Perciò, tenere l'attrezzatura e i suoi materiali fuori dalla portata dei bambini.

AVVERTENZA: l'I.on/I.on PRO e i suoi accessori sono privi di lattice e di componenti che provocano allergie.

ATTENZIONE: l'I.on/I.on PRO potrebbe subire interferenze o le sue prestazioni potrebbero risentirne se si trova vicino a fonti di calore o umidità, ad esempio vicino a caloriferi, attrezzature da cucina o aree aperte. Per questo, cerca di mantenere l'I.on/I.on PRO in aree protette da queste condizioni per garantirne il perfetto funzionamento.

Attenzione



I seguenti fattori possono causare un'interpretazione errata di ECG:

- Piatte mal posizionate.
- Movimenti eccessivi del paziente.



NOTICE: avoid connecting the patient to several items of equipment at the same time.

NOTICE: the applied parts intended to come into contact with the patient have been evaluated and comply with the directives and principles of ISO 10993-1.

NOTICE: when removing the equipment from the package, carefully verify if there is any abnormality or visible damage in the device or its accessories, caused by impact or mishandling during transportation. In case of irregularities, please contact Instramed.

NOTICE: disposable accessories and any other components must be disposed of according to the norms of hospital waste disposal.

NOTICE: do not modify this equipment without authorization from Instramed.

ATTENTION: the equipment may not be connected to the patient when communicating via USB with the SoftIDEA app.

ATTENTION: the equipment blocks patient operation when communicating via USB with a PC.

WARNING: the I.on/I.on PRO is designed to have no loose parts or small parts, but if any parts come loose, there is a risk of asphyxiation from ingestion or inhalation. Therefore, keep the equipment and its materials out of the reach of children.

WARNING: The I.on/I.on PRO and its accessories are free of latex and allergy-causing components.

ATTENTION: the I.on/I.on PRO may suffer interference or its performance may be affected if it is near sources of heat or moisture, such as near heaters, kitchen equipment, or open areas. Therefore, try to keep I.on/I.on PRO in areas protected from these conditions to ensure its perfect operation.

Attention



The following factors may cause ECG misinterpretation:

- Wrongly placed pads.
- Patient's movements.



ADVERTENCIA: evite conectar al paciente a múltiples equipos a la vez.

ADVERTENCIA: las partes aplicadas que se destinan a ponerse en contacto con el paciente fueron evaluadas y están en conformidad con las directrices y los principios de la norma ISO 10993-1.

ADVERTENCIA: al retirar el equipo de su embalaje, verifique cuidadosamente si hay alguna anomalía o daño visible en el equipo o en sus accesorios, causado por el impacto o uso inadecuado durante el transporte. En caso de irregularidad, contacte Instramed.

ADVERTENCIA: los accesorios desechables y otros componentes se deben eliminar de acuerdo con las normas de eliminación de desechos hospitalarios.

AVISO: no modifique este equipo sin autorización de Instramed.

ATENCIÓN: el equipo no debe estar conectado al paciente cuando sea efectuada la comunicación vía USB con el aplicativo SoftIDEA.

ATENCIÓN: el equipo bloquea la operación con paciente cuando sea efectuada la comunicación vía USB con un PC.

ADVERTENCIA: el I.on/I.on PRO está diseñado para no tener piezas sueltas o pequeñas, pero si alguna pieza se suelta, existe el riesgo de asfixia por ingestión o inhalación. Por lo tanto, mantenga el equipo y sus materiales fuera del alcance de los niños.

ADVERTENCIA: el I.on/I.on PRO y sus accesorios no contienen látex ni componentes que provoquen alergias.

ATENCIÓN: El I.on/I.on PRO puede sufrir interferencias o su rendimiento puede verse afectado si se encuentra cerca de fuentes de calor o humedad, como por ejemplo cerca de radiadores, equipos de cocina o zonas abiertas. Por lo tanto, intente mantener el I.on/I.on PRO en zonas protegidas de estas condiciones para garantizar su perfecto funcionamiento.

Atención



Los siguientes factores pueden ocasionar interpretación equivocada del ECG:

- Palas mal posicionadas.
- Movimientos del paciente.

- Pacemaker artificiale presente (questo può ridurre la precisione del rivelatore di arresto cardiaco).
- Interferenze da radiofrequenza, compresi i telefoni cellulari.
- Peli in eccesso o pelle bagnata nella regione in cui vengono applicati gli elettrodi.
- Capi di abbigliamento tra la pelle e le piastre.

I dispositivi I.on/I.on PRO funzionano solo a batteria.

Avvertenze, precauzioni e restrizioni

I.on/I.on PRO è un dispositivo costruito secondo gli standard NBR e IEC, garantendo la totale sicurezza del paziente e dell'operatore. Tuttavia, tutti gli elementi di sicurezza devono essere osservati, come descritto di seguito.

Il funzionamento di I.on/I.on PRO può essere influenzato dalla presenza di fonti di energia elettromagnetica, come apparecchiature elettrochirurgiche e tomografia computerizzata (TC).

Compatibilità elettromagnetica

Avvisi



L'installazione dell'I.on/I.on PRO richiede precauzioni speciali per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica secondo le informazioni contenute in questo manuale.

Le apparecchiature di comunicazione RF mobili e portatili, come un telefono cellulare, possono influenzare il funzionamento dell'I.on/I.on PRO.

La lunghezza massima dei cavi degli accessori per soddisfare i requisiti di compatibilità elettromagnetica è di 2,5 m.

Tutte le parti e gli accessori elencati di seguito soddisfano i requisiti di compatibilità elettromagnetica.

- Un paio di piastre adesive monouso per adulti.
- Un paio di piastre adesive monouso per bambini (opzionale).
- Fonte per caricare la batteria (opzionale).
- Cavo USB.

- Pacemaker (it may lessen the precision of the cardiac arrest detector).
- Radio frequency interference, including mobile phones.
- Excessive hair or wet skin in the application area of the electrodes.
- Pieces of clothing between skin and pads.

I.on/I.on PRO ONLY works with battery.

Warnings, precautions and restrictions

The I.on/I.on PRO is a device built according to NBR and IEC standards and therefore is completely safe for the patient and the user. However, all safety precautions described below must be followed.

The operation of the I.on/I.on PRO may be affected by the presence of electromagnetic power supplies, such as electrosurgical equipment and computer tomography (CT).

Electromagnetic compatibility

Warnings



Using the I.on/I.on PRO requires special precautions concerning Electromagnetic Compatibility in compliance with the information contained in this manual.

Mobile and portable RF communications equipment, such as a cell phone, may affect the functioning of the I.on/I.on PRO.

Maximum length of accessory cables in order to comply with the requirements of Electromagnetic Compatibility is 2.5 m.

All parts and accessories, listed below, follow the requirements for electromagnetic compatibility.

- Pair of disposable adhesive pads, adult size.
- Pair of disposable adhesive pads, child size (optional).
- Power supply for charging the battery (optional).
- USB cable.

- Marcapasos presente (puede disminuir la precisión del detector de paro cardíaco).
- Interferencia de radiofrecuencia, incluso teléfonos celulares.
- Exceso de pelos o piel mojada en la región de la aplicación de electrodos.
- Prendas de vestir entre la piel y las palas.

El I.on/I.on pro solamente opera en la batería.

Advertencias, precauciones y restricciones

I.on/I.on PRO es un aparato construido según las normas NBR y IEC, que ofrece total seguridad al paciente y al operador. Sin embargo, deben observarse todos los elementos de seguridad descritos a continuación:

El I.on/I.on PRO puede tener sus operaciones afectadas por la presencia de fuentes de energía electromagnética, tales como los equipos electro quirúrgicos y la tomografía computadorizada (TC).

Compatibilidad electromagnética

Avisos



El uso de I.on/I.on PRO requiere precauciones especiales con relación a la compatibilidad electromagnética según las informaciones en este manual.

Equipos de comunicación de RF móviles y portátiles, como teléfonos celulares, pueden afectar el funcionamiento de I.on/I.on PRO.

La longitud máxima de los cables de los accesorios para cumplir con los requisitos de compatibilidad electromagnética es de 2,5 m.

Todas las piezas y accesorios, enumerados a continuación, cumplen con los requisitos de compatibilidad electromagnética.

- Par de palas adhesivas desechables tamaño adulto.
- Par de palas adhesivas desechables tamaño infantil (opcional).
- Fuente para cargar la batería (opcional).
- Cable USB.

Avvertenze



A L'utilizzo di accessori e cavi diversi a quelli specificati, ad eccezione di accessori e cavi venduti da Instramed come parti di ricambio, può comportare un aumento delle emissioni o una diminuzione dell'immunità dell'apparecchiatura.

L'I.on/I.on PRO non deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze o sopra altre apparecchiature.

I.on PRO è adatto per l'uso in ambienti sanitari professionali.

Non utilizzare il dispositivo in presenza di apparecchiature di risonanza magnetica. È necessario adottare misure per ridurre al minimo le interferenze da apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza.

Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come cavi e antenne esterne) non devono essere utilizzate entro 30 cm da qualsiasi parte dell'I.on PRO, compresi i cavi specificati da Instramed. In caso contrario, le prestazioni di questa apparecchiatura potrebbero essere ridotte.

Eventi avversi o effetti collaterali

Possono verificarsi ustioni superficiali sulla pelle del paziente nella regione di contatto con gli elettrodi. Per minimizzare l'effetto, applicare le piastre subito dopo aver rimosso dall'involucro protettivo e fissarle saldamente alla pelle del paziente.

Possibilità di ustioni cutanee superficiali. Per minimizzare l'effetto, nel caso di piastre adesive, applicarle subito dopo aver rimosso dall'involucro protettivo e fissarle saldamente alla pelle del paziente. La pelle del paziente deve essere asciutta.

Possibilità di riduzione dell'efficienza del trattamento. La pelle del paziente deve essere asciutta, altrimenti la scarica elettrica potrebbe fuoriuscire. Non applicare mai gel conduttivo.

Possibilità di pelle arrossata e/o contusa nel sito di applicazione (torace) a causa dell'uso di RCP MAESTRO e nei casi di manovre di rianimazione di lunga durata. Si consiglia l'uso di bende di garza tra la pelle e RCP MAESTRO.

Possibile PELLE BRUCIATA/ROSSA, a causa dell'ALTA TENSIONE e ALTA CORRENTE erogate. La lesione può diventare più grave man mano che aumenta la quantità di scariche applicate.

Warnings



Using cables and accessories different from the ones specified above, except for cables and accessories sold by Instramed as replacement pieces, may result in emission gain or immunity decrease of the equipment.

The I.on/I.on PRO must not be used too close to or piled over other equipment.

The I.on PRO is suitable for use in professional health care environments.

Do not use the equipment in the presence of MRI devices. Measures must be taken to minimize interference from high frequency surgical equipment.

Portable RF communication equipment (including peripherals such as cables and external antennas) should not be used within 30 cm of any part of the I.on PRO, including cables specified by Instramed. Otherwise, performance degradation of this equipment may occur.

Adverse or side effects

Superficial burns may occur to the patient's skin on the area in contact with the electrodes. To minimize this effect, apply the pads soon after removing their protective envelope and press them firmly to the patient's skin.

Possibility of superficial skin burns. To minimize the effect, in the case of adhesive pads, apply them immediately after removal of the protective envelope and securely attach to the patient's skin. The patient's skin must be dry.

Possibility of reduction of treatment efficiency. The patient's skin must be dry, otherwise the electric discharge may leak. Never apply conductive gel.

Possibility of reddish and/or bruised skin at the application place (thorax) by the use of CPR MAESTRO. It is recommended for cases of resuscitation maneuvers of long duration, the use of a gauze between the skin and the CPR MAESTRO.

Possible BURNED/REDNESS SKIN, due to the HIGH VOLTAGE and HIGH CURRENT delivered. But it becomes more severe damaged as the progressive counting of the delivered shocks. These side-effects depend also on the quantity of delivered shocks.

Advertencias



El uso de accesorios y cables distintos a los especificados, a excepción de los accesorios y los cables vendidos por Instramed como pieza de repuesto, pueden resultar en aumento de emisión o disminución de la inmunidad del equipo.

I.on/I.on PRO no debe ser usado ni muy cerca de equipos ni apilado sobre otros equipos.

El I.on PRO es adecuado para utilización en ambientes profesionales de cuidado a la salud.

No utilice el equipo en la presencia de aparatos de resonancia magnética. Deben ser adoptadas medidas para minimizar la interferencia de equipos quirúrgicos de alta frecuencia.

Conviene que los equipos portátiles de comunicación por RF (incluyendo periféricos como cables y antenas externas) no sean utilizados a menos de 30 cm de cualquier parte del I.on PRO, incluyendo cables especificados por Instramed. Caso contrario, puede ocurrir degradación del desempeño de este equipo.

Efectos adversos o colaterales

Se podrán producir quemaduras superficiales en la piel del paciente en la zona de contacto con los electrodos. Para minimizar el efecto, aplique las palas después de sacar la cubierta protectora y prenda firmemente a la piel del paciente.

Possibilidad de quemaduras superficiales en la piel. Para minimizar el efecto, en caso de palas adhesivas, aplíquelas inmediatamente tras la retirada del envoltorio de protección y agárrelas firmemente a la piel del paciente. La piel del paciente debe estar seca.

Possibilidad de reducción de la eficiencia del tratamiento. La piel del paciente debe estar seca, caso contrario, podrá ocurrir fuga de la descarga eléctrica. Nunca aplique gel conductor.

Possibilidad de piel roja y/o magullada en el local de aplicación (tórax) por el uso del RCP MAESTRO. Se recomienda para casos de maniobras de resucitación de alta duración, el uso de una gasa entre la piel y el RCP MAESTRO.

Posible PIEL QUEMADA/ROJIZA, debido a la ALTA TENSION y ALTA CORRIENTE entregadas. La lesión puede tornarse más severa según la progresión cantidad de descargas aplicadas.

ECZEMAS sulla pelle a causa della bassa biocompatibilità delle piastre adesive o elettrodi di ECG. Gli accessori forniti con il prodotto sono biocompatibili secondo la norma ISO 10993.

Elettrodi degradati o allentati possono influire sulle prestazioni dell'apparecchiatura, con possibilità di ridotta efficienza o impossibilità del trattamento.

Gli effetti di animali o parassiti, come uccelli, roditori, tra gli altri, possono causare perforazione, rottura dei collegamenti o perdita di contatto, compromettendo le prestazioni dell'apparecchiatura. Per questo, cerca di mantenere l.on/lon PRO in aree protette da queste condizioni per garantire il perfetto funzionamento.

L'on/lon PRO ha colori vivaci per facilitare l'identificazione in situazioni di necessità. D'altra parte, può capitare di attirare l'attenzione dei bambini. Per evitare il rischio di soffocamento o di degrado delle prestazioni dell'apparecchiatura, tenerla fuori dalla portata dei bambini.

Cura del dispositivo

- Non posizionare l'apparecchiatura in una posizione che la permetta di cadere sul paziente e non sollevare l'apparecchiatura da cavi o collegamenti.
- Posizionare i cavi collegati al paziente in modo da limitare la possibilità di strangolamento del paziente.
- Mantenere il dispositivo e i suoi accessori sempre puliti e in buone condizioni di conservazione.
- Se si sospetta di una caduta o danni esterni, non utilizzare l'apparecchiatura.

Raccomandazioni importanti



- Non immergere mai in liquidi e non versare liquidi di alcun tipo su nessuna parte dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare altri prodotti per eseguire la pulizia, non consigliati in questo manuale.

ATTENZIONE: NON sterilizzare MAI alcuna parte dell'apparecchiatura, indipendentemente dal metodo di sterilizzazione, poiché questo processo danneggerebbe la struttura meccanica e comprometterebbe il funzionamento del prodotto.

Le raccomandazioni di cui sopra garantiranno che l'apparecchio resista, senza danni o deterioramento dei fattori di sicurezza, al processo di pulizia necessario.

ECZEMAS on the skin, due to a bad biocompatibility of the adhesive pads or ECG electrodes. The accessories supplied with the product are biocompatible according to the ISO 10993 standard.

Degraded or loose electrodes may affect equipment performance, possibly resulting in reduced efficiency or inability to treat.

The effects of animals or pests, such as birds, rodents, among others, can cause perforation, broken connections or loss of contact, impairing the performance of the equipment. Therefore, try to keep l.on/lon PRO in areas protected from these conditions to ensure its perfect operation.

The l.on/lon PRO has bright colors to facilitate identification in situations of need. On the other hand, it may happen to attract the attention of children. To avoid the risk of choking or degrading the performance of the equipment, keep it out of the reach of children.

Device care

- Do not place the equipment where it may fall on the patient. Do not lift the equipment by its cables or connections.
- Place cables connected to the patient in order to restrict the possibility of strangulation.
- Always keep the equipment and its accessories clean and well maintained.
- If you suspect a fall or external damage, do not use the equipment.

Important recommendations



- Never immerse in liquid and never spill liquid of any kind on any part of the equipment.
- Do not use any other cleaning products not recommended by this manual.

ATTENTION: NEVER sterilize any parts of the equipment, regardless of the sterilization method, as this would damage the mechanical structure and compromise the product's operation.

The above recommendations ensure that the device will support, without damage or deterioration of safety factors, the cleaning and disinfection process necessary.

ECZEMAS en la piel debido a la baja biocompatibilidad de las palas adhesivas o electrodos de ECG. Los accesorios suministrados con el producto son biocompatibles de acuerdo con la ISO 10993.

Los electrodos degradados o sueltos pueden afectar al rendimiento del equipo, lo que puede provocar una reducción de la eficacia o la imposibilidad de tratar.

Los efectos de animales o plagas, como pájaros, roedores, entre otros, pueden causar perforaciones, rotura de conexiones o pérdida de contacto, perjudicando el rendimiento del equipo. Por lo tanto, trate de mantener el l.on/lon PRO en áreas protegidas de estas condiciones para asegurar un perfecto funcionamiento.

El l.on/lon PRO tiene colores vivos para facilitar la identificación en situaciones de necesidad. Por otro lado, puede ocurrir que atraiga la atención de los niños. Para evitar el riesgo de asfixia o la degradación del rendimiento del equipo, manténgalo fuera del alcance de los niños.

Cuidados con el equipo

- No ponga el equipo en una posición inestable en la que pueda caer sobre el paciente y no levante el equipo por medio de cables o conexiones.
- Posicione los cables conectados al paciente de forma a restringir la posibilidad de estrangularlo.
- Mantenga el equipo y los accesorios siempre limpios y en buen estado de conservación.
- Si sospecha que el equipo se haya caído o dañado externamente no lo utilice.

Recomendaciones importantes



- Nunca lo sumerja en líquidos y nunca derrame ningún tipo de líquido sobre cualquier parte del equipo.
- No utilice cualesquier otros productos para la realización de la limpieza, no recomendados por este manual.

ATENCIÓN: NUNCA esterilizar cualesquier partes del equipo, independiente del método de esterilización, pues este proceso perjudicaría la estructura mecánica y comprometería el funcionamiento del producto.

Las recomendaciones arriba garantizarán que el aparato soportará, sin daño o deterioración de los factores de seguridad, el proceso de limpieza y desinfección necesario.

Utenti qualificati

Saranno considerati utenti qualificati coloro che sono stati formati in una scuola di formazione riconosciuta nell'uso di defibrillatori automatici e tecniche di RCP - Rianimazione Cardiopolmonare. Anche se la nuova normativa di luglio 2021 non prevede la formazione specifica in base alla legge del "buo samaritano".

Smaltimento dell'attrezzatura

Come previsto dalle leggi vigenti del paese di appartenenza, le apparecchiature e le sue parti non più utilizzabili devono essere inviate al produttore per la corretta destinazione finale, preservando così le risorse naturali e contribuendo alla conservazione dell'ambiente.

Per lo smaltimento dei prodotti a marchio Instramed, contattaci attraverso i numeri telefonici disponibili sul sito www.medicalfast.eu

Evitare la contaminazione dell'ambiente, delle persone o di altre apparecchiature assicurandosi di decontaminare adeguatamente l'apparecchiatura prima di smaltirla.



Per i paesi che seguono la Direttiva Europea, vedere 2002/96/CE. In altri paesi, consultare le normative locali per un corretto smaltimento dei rifiuti.



Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente Ion/Ion PRO sul CD fornito con il prodotto.

Qualified users

Qualified users will be considered those who have been trained in a recognized training school in the use of automatic defibrillators and CPR - Cardiopulmonary Resuscitation techniques. Although the new regulations of July 2021 do not provide for specific training under the "Good Samaritan" law.

Disposing of the device

As provided in Brazilian environmental legislation, equipment and parts that do not have more use conditions should be referred to the manufacturer for proper final destination, thus preserving natural resources and contributing to the conservation of the environment.

For disposal of Instramed brand products, contact us through the phone numbers available at www.medicalfast.eu

Avoid contamination of the environment, humans, or other equipment by make sure to properly decontaminate the equipment before disposing of it.



Refer to local regulations for the proper disposal of trash in your area. For countries that follow European Guidelines, refer to 2002/96/CE.



More information on this topic is available in the Ion/Ion PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.

Usuarios calificados

Los usuarios cualificados serán aquellos que se hayan formado en una escuela de formación reconocida en el uso de desfibriladores automáticos y técnicas de RCP. Aunque la nueva normativa de julio de 2021 no prevé una formación específica en el marco de la ley del "buen samaritano".

Desechando el equipo

Según previsto en la legislación ambiental brasileña, equipos y sus partes que no posean malas condiciones de uso deben ser encaminados al fabricante para adecuada destinación final, preservando, así, los recursos naturales y contribuyendo con la conservación del medio ambiente.

Para la eliminación de productos de la marca Instramed, póngase en contacto con nosotros a través de los números de teléfono disponibles en www.medicalfast.eu.

Evite la contaminación del medio ambiente, seres humanos u otros equipos, certificándose de descontaminar adecuadamente el equipo antes de desecharlo.



Consulte la reglamentación local para el desecho adecuado de la basura. Para los países que siguen la Directiva Europea, consulte 2002/96/CE.



Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario Ion/Ion PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Specificazioni ambiental | Environmental specifications | Especificaciones ambientales

Temperatura

- Operativo: 0 a 50°C.
- Conservazione: -25 a 70°C.

Umidità

- Operativo: 10 a 95% RH, senza condensazione.
- Conservazione: 10 a 95% RH, senza condensazione.

Altitudine

- Consigliato per altitudini inferiori a 2000 metri.



Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente Ion/Ion PRO sul CD fornito con il prodotto.

Temperature

- Operational: 0 to 50°C.
- Storage: -25 to 70°C.

Humidity

- Operational: 10 to 95% RH (without condensation).
- Storage: 10 to 95% RH (without condensation).

Altitude

- Recommended to use in altitudes lower than 2,000 meters.



More information on this topic is available in the Ion/Ion PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.

Temperatura

- Operacional: 0 a 50°C.
- Armazenamento: -25 a 70°C.

Humedad

- Operacional: 10 a 95% RH (sin condensación).
- Armazenamento: 10 a 95% RH (sin condensación).

Altitud

- Recomendado para altitudes menores que 2.000 metros.



Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario Ion/Ion PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Contenuto dell'imballaggio | Package contents | Contenido del embalaje

Articoli inclusi

- Un defibrillatore automatico I.on o I.on PRO.
- Un paio di piastre adesive monouso per adulti.
- Un kit di pronto soccorso, contenente 1 paio di guanti chirurgici, 1 forcici e 1 maschera per RCP.
- Una borsa per il trasporto.
- Un cavo USB.
- Un CD con manuale di istruzioni e software di gestione SoftDAE.

Articoli opzionali

- Carica batteria
- Un cavo per collegare la sorgente alla rete elettrica.
- Un paio di piastre adesive monouso per bambini.
- Cavo di ECG di 3 derivazioni.
- Accessorio per la compressione del torace (RCP Maestro).

Sostituzioni

Richiedere a MedicalFast la sostituzione dei seguenti articoli:

- Sostituzione delle batterie.
- Sostituzione delle piastre adesive per adulti e bambini.

Per richiedere ricambi e servizi, contattare MedicalFast srl.

 Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente I.on/I.on PRO sul CD fornito con il prodotto.

Included items

- An I.on/I.on PRO automated defibrillator.
- A pair of disposable adult size adhesive pads.
- One first-aid kit containing 1 pair of surgical gloves, 1 scissor and 1 CPR mask.
- A transport bag.
- A USB cable.
- CD with instructions manual and SoftDAE management PC software.

Optional items

- A power supply for charging the battery.
- A cable for connecting the power supply to the electric current.
- A pair of disposable child size adhesive pads.
- 3 lead ECG cable.
- Accessory for chest compression (CPR Maestro)

Replacement parts

Request MedicalFast to replace the following items:

- Batteries replacement.
- Adult/child adhesive pads replacement.

To request pieces and services, contact MedicalFast srl.

 More information on this topic is available in the I.on/I.on PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.

Los ítems incluidos

- Un desfibrilador automático I.on o I.on PRO.
- Un par de palas adhesivas desechables talla adulta.
- Un kit de primeros socorros, conteniendo 1 par de guantes quirúrgicos, 1 tijera y 1 máscara para RCP.
- Un bolso para transporte.
- Un cable USB.
- Un CD con manual de instrucciones y software de gestión SoftDAE.

Los ítems opcionales

- Una fuente para cargar la batería.
- Un cable para conectar la fuente a la red eléctrica.
- Un par de palas adhesivas desechables talla infantil.
- Cable de ECG de 3 derivases.
- Accesorio para compresión del tórax (RCP Maestro).

Repuestos

Solicite a MedicalFast que sustituya los siguientes elementos:

- Repuesto de baterías.
- Repuesto de palas adhesivas adulto e infantil.

Para solicitud de piezas y servicios, contacte a MedicalFast srl.

 Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario I.on/I.on PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Utilizzo della batteria | Battery use | Uso de las batería

ATTENZIONE: osservare le istruzioni per il mantenimento della carica della batteria.

Primo utilizzo delle batterie ricaricabili

Le batterie I. o I.on PRO sono di Lithium-Ion (Li-Ion) ricaricabili. Prima del primo utilizzo, l'apparecchiatura deve ricevere una carica completa della batteria. Per questo, deve essere collegato alla corrente elettrica per almeno 8 ore.

ATTENTION: observe the battery charge maintenance instructions.

Rechargeable batteries first use

The batteries of the I.on or I.on PRO are rechargeable Lithium-Ion (Li-Ion) batteries. Before the first use, the equipment must receive a full battery charge. For this, it needs to be connected to the electric current for at least 8 hours.

ATENCIÓN: tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de la carga de la batería.

Primer uso de baterías recargables

Las baterías de I.on/I.on PRO son de Lítio-Ion (Li-Ion) recargables. Antes del primer uso el equipo deberá recibir una carga completa de batería. Para ello, necesita estar conectado a la red eléctrica por lo menos 8 horas.

Per caricare la batteria, scollegarla dall'I.on/I.on PRO e collegare la caricabatteria al retro della batteria, quindi collegarla alla rete elettrica.

- Tempo per la carica completa della batteria = 5 ore.



ATTENZIONE: l'apparecchiatura non deve essere collegata al paziente quando si comunica via USB con l'applicazione SoftDEA.

ATTENZIONE: l'apparecchiatura blocca l'operazione con il paziente quando si effettua la comunicazione via USB con un PC.

ATTENZIONE: I dispositivi I.on/I.on PRO funzionano solo a batteria.

Utilizzo eventuale

Ache quando è spento (standby), I.on o I.on PRO esegue routine di verifica interna dello stato dell'apparecchiatura. Sebbene questa procedura rappresenti un basso consumo energetico, eventualmente la carica della batteria verrà consumata. Pertanto, si consiglia di eseguire una carica completa della batteria ogni 8 mesi.

Sostituzione delle batterie ricaricabili

Ogni batteria ha una certa durata, che è il numero di cicli completi di carica e scarica possibili senza perdita di prestazioni (vedere le specificazioni della batteria nel capitolo 8). Quando il dispositivo presenta un calo delle prestazioni della batteria, con bassa autonomia, chiedi assistenza tecnica Instramed per un nuovo set.

La batteria può essere rimossa attraverso l'apertura posteriore, tramite un sistema di aggancio rapido. Rimuovere la vecchia batteria e mettere la nuova batteria, osservando la corretta posizione di incastro.

Si consiglia la sostituzione della batteria ogni 2 anni o quando il tempo di autonomia è inferiore a 1 ora.



Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente I.on/I.on PRO sul CD fornito con il prodotto.

To charge the battery, disconnect it from the I.on/I.on PRO and connect the charger at the back of the battery and then connect it to the mains supply.

- Time to battery full charge = 5 hours.



ATTENTION: the equipment may not be connected to the patient when communicating via USB with the SoftDEA app.

ATTENTION: the equipment blocks patient operation when communicating via USB with a PC.

ATTENTION: I.on/I.on PRO devices only operate on battery power.

Occasional use

Even when disconnected (stand-by), the I.on/I.on PRO executes internal routines checking the status of the equipment. Despite of this procedure entailing a low power consumption, the battery charge may be consumed. Therefore, it is recommended that the battery be fully charged every 8 months.

Rechargeable batteries replacement

Every battery has a determined shelf life, which is the possible quantity of full charge and discharge cycles, without loss of performance (see battery specifications in chapter 8). When the device presents a drop in battery performance, with low autonomy, please request a new unit from Instramed's technical assistance.

The battery can be withdrawn through the rear opening through a quick-release system. Remove the old battery and replace the new battery, observing the correct docking position.

Battery replacement is recommended every 02 (two) years or when the runtime is less than 01 (one) hour.



More information on this topic is available in the I.on/I.on PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.

Para cargar la batería, desconéctela del I.on/I.on PRO y conecte el cargador en la parte de atrás de la misma y después conecte a la red eléctrica.

- Tiempo de carga completa de la batería = 5 horas.



ATENCIÓN: el equipo no debe estar conectado al paciente cuando sea efectuada la comunicación via USB con el aplicativo SoftDEA.

ATENCIÓN: el equipo bloquea la operación con paciente cuando sea efectuada la comunicación via USB con un PC.

ATENCIÓN: Los equipos I.on/I.on PRO solamente operan en la batería.

Uso ocasional

Aun cuando desconectado (en espera), I.on/I.on PRO realiza rutinas de control del estado interno del equipo. A pesar de que este procedimiento representa bajo consumo de energía, eventualmente la carga de la batería será consumida. Por eso es recomendado que sea realizada una carga completa de la batería a cada 8 meses.

Sustitución de baterías recargables

Cada batería tiene una duración determinada, que es el número posible de ciclos completos de carga y descarga, sin pérdida de rendimiento. Cuando el dispositivo muestre una caída en el rendimiento de la batería, con baja autonomía, solicite a la asistencia técnica Instramed un nuevo conjunto.

La batería puede ser retirada por la apertura trasera, a través de un sistema de enganche rápido. Retire la batería antigua y recolóque la batería nueva, observando la posición de encaje correcta.

Es recomendada la sustitución de la batería a cada 2 años o cuando el tiempo de autonomía esté inferior a 1 hora



Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario I.on/I.on PRO presente en el CD que acompaña al producto.

L'attrezzatura | The equipment | El equipo

Pannello frontale

Modelli I.on e I.on PRO

- Versione per operatori sanitari con schermo LCD.

Front panel

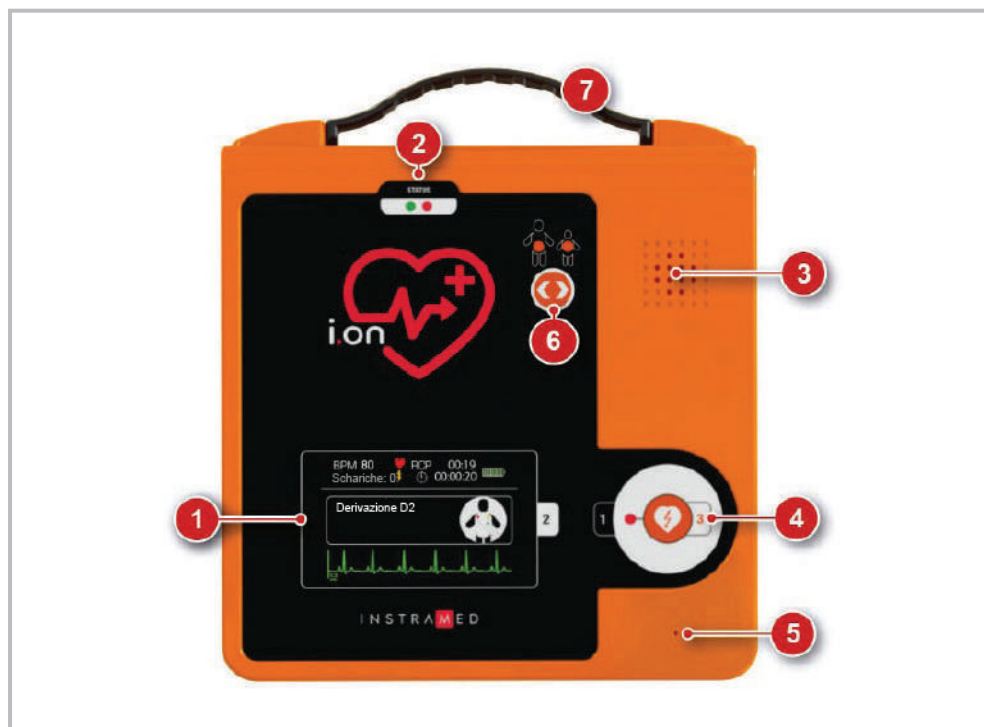
I.on and I.on PRO models

- LCD screen version for health care professional.

Panel frontal

Modelos I.on y I.on PRO

- Versión para profesionales de la salud con pantalla LCD.



1. Touchscreen: presenta le informazioni operative e consente l'interazione manuale con l'apparecchiatura.
2. Indicatore dello stato operativo.
3. Altoparlante.
4. Pulsante di accensione e scarica.
5. Microfono (opzionale).
6. Pulsante per la selezione del paziente per operatori sanitari (opzionale).
7. Set di maniglia (opzionale)

1. Touch screen: presents operational information and allows for manual interaction with the device.
2. Operational status indicator.
3. Speaker.
4. Start button.
5. Microphone (optional).
6. Patient selection button for health care workers (optional).
7. Handle set (optional).

1. Pantalla sensible al toque: presenta informaciones operacionales y permite la interacción manual con el equipo.
2. Indicador del estado operacional.
3. Altoparlante.
4. Botón de inicio.
5. Micrófono (opcional).
6. Botón de selección de pacientes para los profesionales de la salud (opcional).
7. Conjunto de correa (opcional).

Modello I.on

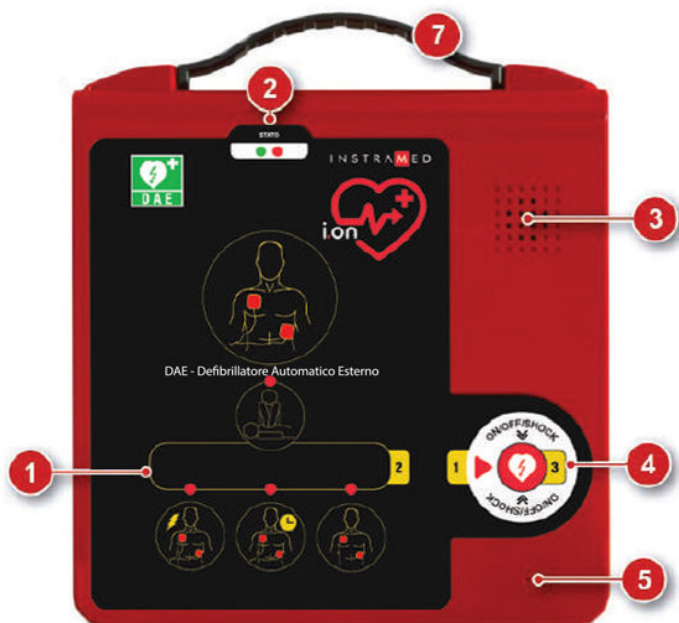
- Senza schermo LCD.

I.on model

- Without LCD screen.

Modelos I.on

- Sin pantalla LCD.



1. LED che indicano la fase di servizio.
2. Indicatore dello stato operativo.
3. Altoparlante.
4. Pulsante di accensione e scarica.
5. Microfono (opzionale).
6. Pulsante per la selezione del paziente (opzionale).
7. Set di maniglia (opzionale).

1. Indicative LEDs of the care stage.
2. Operational status indicator
3. Speaker.
4. Start button.
5. Microphone (optional).
6. Patient selection button (optional).
7. Handle set (optional).

1. LEDs indicativos de la etapa de atención.
2. Indicador del estado operacional.
3. Altoparlante.
4. Botón de inicio.
5. Micrófono (opcional).
6. Botón para selección de paciente (opcional).
7. Conjunto de correa (opcional).

Touch screen per operatori sanitari

Modello I.on

- Con schermo LCD.

Touch screen for health care professionals

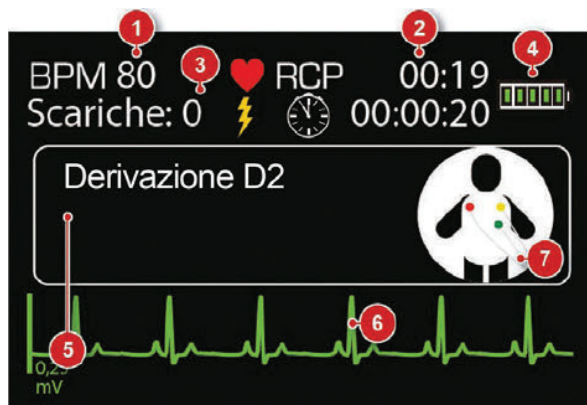
I.on model

- With LCD screen.

Pantalla sensible al toque para profesionales de la salud

Modelo I.on

- Con pantalla LCD.



1. Battiti cardiaci al minuto.
2. Contatore dell'intervallo RCP: conta l'intervallo tra l'applicazione delle scariche, aiutando nella tecnica di massaggio RCP (rianimazione cardiopolmonare).
3. Contatore di scariche: mostra il numero totale di defibrillazioni eseguite con successo.
4. Stato della batteria.
5. Messaggio di orientamento.
6. Curva di ECG.
7. Icona che indica posizionamento ECG

1. Heart beats per minute.
2. CPR interval counter: counts the interval between discharge delivery, helping in the CPR.
3. Shocks counter: shows the total number of defibrillations successfully executed.
4. Battery status.
5. Orientation message.
6. ECG curve.
7. Icon indicating the defibrillation stage.

1. Latidos cardíacos por minuto.
2. Contador de intervalo RCP: hace el conteo del intervalo entre la aplicación de las descargas, auxiliando en la técnica de masaje RCP (resucitación cardiopulmonar).
3. Contador de descargas: muestra el total de desfibrilaciones ejecutadas con éxito.
4. Estado de batería.
5. Mensaje de orientación.
6. Curva de ECG.
7. Ícono indicativo de la etapa de la desfibrilación.

Modello I.on PRO

- Modalità automatica.

I.on PRO model

- Automatic mode.

Modelo I.on PRO

- Modo automático.



1. Battiti cardiaci al minuto.
2. Contatore di scariche: mostra il numero totale di defibrillazioni eseguite con successo.
3. Timer generale: mostra il tempo totale di accensione del dispositivo.
4. Contatore dell'intervallo RCP: conta l'intervallo tra l'applicazione delle scariche, aiutando nella tecnica di massaggio RCP (rianimazione cardiopolmonare).
5. Stato della batteria.
6. Messaggio di orientamento.
7. Pulsante di accesso alla modalità manuale.
8. Curva di ECG.
9. Icona che indica la fase di defibrillazione

1. Heart beats per minute.
2. Shocks counter: shows the total number of defibrillations successfully executed.
3. General timer: shows the total time of the equipment being on.
4. CPR interval counter: counts the interval between discharge delivery, helping in the CPR (Cardiopulmonary resuscitation) massage.
5. Battery status.
6. Orientation message.
7. Manual mode button.
8. ECG curve.
9. Icon indicating the defibrillation stage.

1. Latidos cardiacos por minuto.
2. Contador de descargas: muestra el total de desfibrilaciones ejecutadas con éxito.
3. Cronómetro general: muestra el tiempo total del aparato encendido.
4. Contador de intervalo RCP: hace el conteo del intervalo entre la aplicación de las descargas, auxiliando en la técnica de masaje RCP (resucitación cardiopulmonar).
5. Estado de batería.
6. Mensaje de orientación.
7. Botón de acceso al modo manual.
8. Curva de ECG.
9. Ícono indicativo de la etapa de la desfibrilación.

Modello I.on PRO

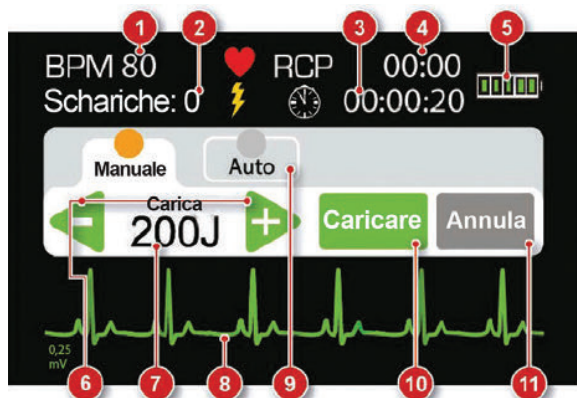
- Modalità manuale.

I.on PRO model

- Manual mode.

Modelo I.on PRO

- Modo manual.



1. Battiti cardiaci al minuto.
2. Contatore di scariche: mostra il numero totale di defibrillazioni eseguite con successo.
3. Timer generale: mostra il tempo totale di accensione del dispositivo.
4. Contatore di intervalli RCP: in modalità manuale questo indicatore esegue il conteggio in modo continuo, dall'inizio dell'operazione.
5. Stato della batteria.
6. Selettori di carica: utilizzare questi pulsanti per regolare la carica in J.
7. Carica selezionata.
8. Curva di ECG.
9. Pulsante di accesso alla modalità automatica.
10. Caricare: carica l'energia selezionata.
11. Annulla: annulla la carica memorizzata.

1. Heart beats per minute.
2. Shocks counter: shows the total number of defibrillations successfully executed.
3. General timer: shows the total time of the equipment being on.
4. CPR interval counter: in manual mode this indicator shows the continuous counting since the beginning of the operation.
5. Battery status.
6. Charge selectors: use these buttons to adjust the charge in J.
7. Selected charge.
8. ECG curve.
9. Automatic mode button.
10. Charge button: charges the defibrillator to the selected energy setting.
11. Cancel button: disarm the stored charge.

1. Latidos cardíacos por minuto.
2. Contador de descargas: muestra el total de desfibrilaciones ejecutadas con éxito.
3. Cronómetro general: muestra el tiempo total del aparato encendido.
4. Contador de intervalo RCP: en el modo manual este indicador realiza el conteo de manera continua, desde el inicio de la operación.
5. Estatus de batería.
6. Selectores de carga: utilice estos botones para ajustar la carga en J.
7. Carga seleccionada.
8. Curva de ECG.
9. Botón de acceso al modo automático.
10. Cargar: carga la energía seleccionada.
11. Anula: cancela la carga almacenada.

Modello I.on

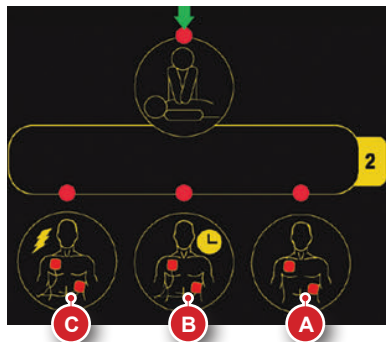
- Senza schermo LCD.

I.on model

- Without LCD screen.

Modelo I.on

Sin pantalla LCD.



Procedere da destra a sinistra.

In I.on, la fase di servizio è indicata dall'indicazione LED sopra il pittogramma.

The assistance step is shown by the LED indication above the pictogram.

La etapa de atención es presentada por la indicación del LED arriba del pictograma.

 Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente Ion/Ion PRO sul CD fornito con il prodotto.

 More information on this topic is available in the I.on/I.on PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.

 Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario I.on/I.on PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Indicatore dello stato operativo

L'I.on/I.on PRO esegue un autotest settimanale completo per impostazione pre-definita*, consentendo all'utente di conoscere lo stato operativo dell'apparecchi - tura. Questo stato viene informato attraverso l'indicatore visivo (vedi figura sotto), messaggi vocali e segnali sonori. L'autotest viene eseguito anche all'accensione del dispositivo.

Operational status indicator

The I.on/I.on PRO performs a weekly complete auto test as standard* allowing the user to know the operational status of the device. This status is informed by a visual indicator (see pictures below), voice messages and sound signals. The automatic test is also performed when the device is switched on.

Indicador del estado operacional

I.on/I.on PRO lleva a cabo un auto test semanal completo* que permite al usuario conocer el estado operacional del equipo. Este estado es reportado a través del indicador visual (véase las figuras abajo), mensajes de voz y señales sonoras. El auto test también se lleva a cabo cuando el equipo es encendido.

*Verifica la disponibilità per la configurazione dell'autotest giornaliero settimanale o mensile.

*Consulte disponibilidade para configuração de auto teste diário, semanal ou mensal.

*Consulte disponibilidad para configuración de auto test diario, semanal o mensual.

INDICATORE VISIVO

I LED degli indicatori visivi lampeggiano a intervalli di 5 secondi per segnalare i seguenti stati.



- Indica che il dispositivo è operativo e pronto per l'uso.

VISUAL INDICATOR

The visual indicator LEDs flash at a 5-second interval to report the following status.



- Indicates that the equipment is operational and ready for use.

INDICADOR VISUAL

Los LEDs del indicador visual pestañean en un intervalo de 5 segundos para reportar los siguientes estados.



- Indica che il dispositivo **NON HA SUFFICIENTE CARICA DELLA BATTERIA PER FUNZIONARE** o presenta un altro difetto interno. In caso di batteria non ricaricabile, effettuare immediatamente la sostituzione della batteria. In caso di batteria ricaricabile, effettuare immediatamente la ricarica della batteria. Dopo aver cambiato o ricaricato la batteria, accendere l'apparecchiatura per eseguire l'autotest. Se l'indicatore rimane rosso, contattare l'Assistenza Tecnica Instramed o la rete autorizzata. Indica che il dispositivo **NON HA CARICA SUFFICIENTE**.

- It indicates that the device **DOES NOT HAVE ENOUGH CHARGE IN THE BATTERY TO OPERATE** or presents another internal defect. In case of non-rechargeable battery, change the battery immediately. In case of rechargeable battery, charge the battery immediately. After changing or recharging the battery, turn on the equipment to perform the auto test. If the indicator remains red, contact Instramed Technical Support or an authorized representative. It indicates that the device **DOES NOT HAVE ENOUGH CHARGE**.

- Indica que el aparato **NO TIENE CARGA SUFICIENTE EN LA BATERIA PARA OPERAR** o presenta otro defecto interno. En caso de batería no recargable, realice inmediatamente el cambio de la batería. En caso de batería recargable, realice inmediatamente el cargamento de la batería. Tras el cambio o recarga da batería, encienda el equipo para realizar el auto test. Si el indicador permanece rojo, contacte la Asistencia Técnica de Instramed o red autorizada. Indica que el aparato **NO TIENE CARGA SUFFICIENTE**.

- Indica che il dispositivo **NON HA SUFFICIENTE CARICA DELLA BATTERIA PER FUNZIONARE** o presenta un altro difetto interno. In caso di batteria non ricaricabile, effettuare immediatamente la sostituzione della batteria. In caso di batteria ricaricabile, effettuare immediatamente la ricarica della batteria. Dopo aver cambiato o ricaricato la batteria, accendere l'apparecchiatura per eseguire l'autotest. Se l'indicatore rimane rosso, contattare l'Assistenza Tecnica Instramed o la rete autorizzata. Indica che il dispositivo **NON HA CARICA SUFFICIENTE**.

- It indicates that the device **DOES NOT HAVE ENOUGH CHARGE IN THE BATTERY TO OPERATE** or presents another internal defect. In case of non-rechargeable battery, change the battery immediately. In case of rechargeable battery, charge the battery immediately. After changing or recharging the battery, turn on the equipment to perform the auto test. If the indicator remains red, contact Instramed Technical Support or an authorized representative. It indicates that the device **DOES NOT HAVE ENOUGH CHARGE**.

- Indica que el aparato **NO TIENE CARGA SUFICIENTE EN LA BATERIA PARA OPERAR** o presenta otro defecto interno. En caso de batería no recargable, realice inmediatamente el cambio de la batería. En caso de batería recargable, realice inmediatamente el cargamento de la batería. Tras el cambio o recarga da batería, encienda el equipo para realizar el auto test. Si el indicador permanece rojo, contacte la Asistencia Técnica de Instramed o red autorizada. Indica que el aparato **NO TIENE CARGA SUFFICIENTE**.

NOTA: ANCHE DOPO CHE LA BATTERIA È STATA COMPLETAMENTE CARICA, l'indicatore dello stato di funzionamento può continuare a essere visualizzato  per un po' di tempo (versione con batteria ricaricabile).

Il display cambierà da    quando l'apparecchiatura esegue la routine di autotest o se il dispositivo viene acceso/spento dall'operatore.

 **ATTENZIONE:** ricordarsi di controllare lo stato dell'indicatore di stato operativo almeno ogni 30 giorni.

INDICATORE ACUSTICO

Insieme all'indicazione visiva, l.on/l.on PRO emette dei "beep" elettronici in caso di guasto.

 **ATTENZIONE:** l'apparecchiatura non si accende se la batteria è scarica o presenta un guasto generale. In questo caso verrà emesso solo l'avviso acustico.

Altoparlante

l.on/l.on PRO è un'apparecchiatura altamente sofisticata che, dal momento in cui viene attivata, valuta le fasi dell'operazione e le condizioni del paziente. Sulla base di questa analisi, il dispositivo guida l'utente attraverso comandi verbali che possono essere avvisi, istruzioni o messaggi di stato.

Pertanto, è essenziale che l'altoparlante del dispositivo non sia ostruito e il dispositivo si trovi in una posizione che consenta all'utente di ascoltare le istruzioni.

 **ATTENZIONE:** non utilizzare il dispositivo all'interno di borse che potrebbero impedire all'operatore di ascoltare le istruzioni vocali.

NOTE: EVEN AFTER THE BATTERY HAS BEEN COMPLETELY CHARGED, the operational status indicator may continue to show an  or some time (rechargeable battery version).

The display will only change from  to  when the l.on/l.on PRO performs the auto test routine or if the device is turned on/off by the user.

 **ATTENTION:** remember to check the status of the operational status indicator at least every 30 days.

SOUND INDICATOR

Along with visual indication, the l.on/l.on PRO emits electronic beeps.

 **ATTENTION:** the device will not turn on in case of low battery or presenting general failure. In this case only the audible beep warning will be issued.

Speaker

The l.on/l.on PRO is a highly complex equipment which, from the moment of activation, assesses the steps of the operation and the general state of the patient. Based on this analysis, the device guides the user through verbal commands which may be warnings, instructions or status messages.

Therefore it is extremely important that the speaker is unobstructed and the l.on/l.on PRO is in a position which allows the user to hear its instructions.

 **ATTENTION:** do not use the equipment inside bags which may prevent the user from hearing the spoken instructions.

OBSERVACIÓN.: INCLUSO TRAS LA BATERÍA HABER SIDO COMPLETAMENTE CARGADA, el indicador de estado operacional puede continuar mostrando  durante algún tiempo (versión con batería recargable).

El display solamente va a cambiar de  para  cuando el aparato ejecute la rutina de auto prueba o si el aparato es encendido/apagado por la acción del operador.

 **ATENCIÓN:** recuerde de revisar, al menos cada 30 días, el indicador de estado de funcionamiento.

INDICADOR SONORO

Juntamente com a indicação visual, o l.on/l.on PRO emite "bips" eletrônicos em caso de falha.

 **ATENÇÃO:** o equipamento não ligará caso a bateria esteja descarregada ou apresentando falha geral. Nesse caso será emitido apenas o aviso sonoro.

Altoparlante

l.on/l.on PRO es un equipo altamente sofisticado que, a partir del momento en que se prende, evalúa las etapas de la operación y el estado del paciente. Con base en este análisis, el dispositivo guía al usuario a través de comandos verbales, que pueden ser advertencias, instrucciones o mensajes de estado.

Por lo tanto, es esencial que el altoparlante del aparato esté desobstruido e l.on/l.on PRO esté en una buena posición en relación al usuario, permitiendo, que éste, escuche las instrucciones.

 **ATENCIÓN:** no use el aparato dentro de bolsos que puedan impedir que el usuario escuche las instrucciones verbales.

Pulsante di accensione

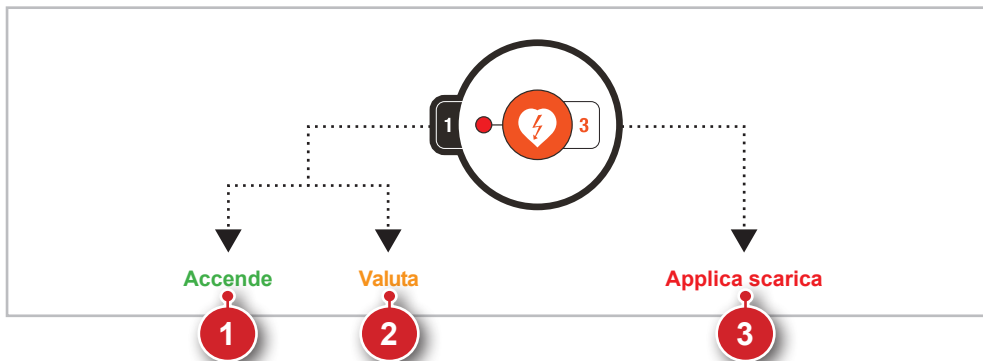
L'I.on/I.on PRO offre una tecnologia unica che consente di azionare il dispositivo con un solo pulsante, in modo completamente sicuro.

Start button

The I.on/I.on PRO offers a unique technology that allows the operation of the device to be performed with just one button, completely safe.

Botón de inicio

I.on/I.on PRO ofrece una tecnología única que permite que el funcionamiento del dispositivo sea realizado con un solo botón, de manera totalmente segura.



Il pulsante di avviamento concentra le funzioni di:

1. Accendere il DAE.
2. Inizializzazione del processo automatico di valutazione clinica del paziente.
3. Erogazione della terapia di scarica (attivo solo quando la valutazione clinica automatica del paziente ne indica la necessità).

The start button has the functions of:

1. Turning on the device.
2. Starting the automatic process of the patient's clinical analysis.
3. Applying shock therapy (active only when the automatic clinical analysis of the patient indicates the need for it).

El botón de inicio concentra las siguientes funciones:

1. Encender el equipo.
2. Inicialización del proceso automático de la evaluación clínica del paciente.
3. Aplicación de la terapia de choque (activo sólo cuando la evaluación clínica automática del paciente indica la necesidad).

NOTA: non è necessario spegnere l'apparecchiatura. Dopo un periodo di 45 secondi dopo aver rimosso le piastre del paziente o aver scollegato le piastre, il dispositivo esegue l'autospegnimento, preservando la batteria. A questo punto si sentirà il messaggio: "Il dispositivo sarà spento." Premere il pulsante per riavviare l'operazione".

Anche così, ci sono due modi per spegnerlo manualmente: premere il pulsante di avvio per tre secondi e rimuovere le piastre (dopo 45 secondi senza le piastre, l'apparecchiatura si spegne automaticamente).

NOTE: it is not necessary to switch the I.on/I.on PRO off. 45 seconds after the removal of pads from the patient or disconnection of pads from the equipment, the device switches itself off, saving battery charge. In this moment the following message will be heard: "The device is being turned off. Press the button in order to turn the machine back on".

Even so, there are two ways to manually switch off: press the start button for three seconds and remove the pads (after 45 seconds without the pads the equipment will automatically shut down).

NOTA: no es necesario apagar I.on/I.on PRO. Después de un periodo de 45 segundos después de la retirada de las palas del paciente o la desconexión de las palas del aparato, el dispositivo se apaga automáticamente, preservando la batería. En este momento, se escucha el siguiente mensaje: "El equipo se está apagando. Pulse el botón para reiniciar la operación."

Incluso así, existen dos maneras de desconexión manual: apretar por tres segundos el botón inicio y retirar las palas (tras 45 segundos sin las palas el equipo se desconectará automáticamente).

Microfono (opzionale)

L'I.on/I.on PRO dispone della funzionalità di memorizzazione del suono ambientale. La capacità massima di memorizzazione del suono ambientale è di 10 ore. Gli audio memorizzati possono essere trasferiti al computer utilizzando il Soft DAE.

Microphone (optional)

The I.on/I.on PRO has the functionality of storing ambient sound. The maximum storage capacity of ambient sound is 10 hours. Stored audios can be transferred to the computer using SoftDEA.

Micrófono (opcional)

El I.on/I.on PRO posee la funcionalidad de almacenamiento de sonido ambiente. La capacidad máxima de almacenamiento de sonido ambiente es de 10 horas. Los audios almacenados pueden ser transferidos para el computador utilizando el Soft DEA.

Pulsante per la selezione del paziente (opzionale)

Quando si utilizzano elettrodi destinati agli adulti, è possibile, tramite il pulsante di selezione del paziente, commutare la modalità operativa dell'apparecchiatura su adulto o bambino.

La selezione del tipo di paziente è indicata dai LED al centro dei pittogrammi, seguiti dal messaggio di conferma Modalità adulto/Modalità bambino.

Patient selection button (optional)

When using electrodes intended for adults, it is possible, through the patient selection button, to switch the equipment's operating mode to adult or child.

Selection of the patient type is indicated by the LEDs in the center of the pictograms, followed by the Adult mode/Child mode confirmation message.

Botón para selección de paciente (opcional)

Al utilizar electrodos destinados para adultos, es posible a través del botón de selección de paciente, alternar el modo de operación del equipo para adulto o infantil.

La selección del tipo de paciente es indicada a través de los LEDs en el centro de los pictogramas, seguida del mensaje de confirmación Modo adulto/Modo infantil.



1. Modalità adulto (opzionale).
2. Modalità per bambini (opzionale).

Nel caso in cui l.on/I.on PRO identifichi la connessione degli elettrodi per bambini, la modalità per bambini viene selezionata automaticamente e il funzionamento del pulsante di selezione del paziente viene inibito.

1. Adult mode.
2. Child mode.

If the I.on/I.on PRO identifies the child electrode connection, the child mode is automatically selected and the patient selection button is inhibited from working.

1. Modo adulto.
2. Modo infantil.

En el caso del I.on/I.on PRO identificar la conexión de electrodos infantiles, el modo infantil es seleccionado automáticamente y la operación del botón de selección de paciente es inhibida.

Connettori laterali

Side connectors

Conectores laterales



1. Connettore per piastre monouso.
2. Connettore RCP Maestro.
3. Connettore ECG (solo modelli con schermo LCD).



ATTENZIONE: ogni volta che si sostituisce il set di piastre, ricordarsi di mantenere la nuova coppia già collegata.

1. Disposable pads connector.
2. CPR Maestro connector.
3. ECG connector (only in the models with LCD screen).



ATTENTION: whenever the pads set is replaced, remember to keep the new pair already connected.

1. Conector de las palas desechables.
2. Conector RCP Maestro.
3. Conector ECG (solamente en los modelos con pantalla LCD).



ATENCIÓN: siempre que usted decida sustituir un conjunto de palas, acuérdesese de mantener el nuevo par ya conectado.



ATTENZIONE: le piastre monouso hanno una validità definita. Verificare la data di fine utilizzo sull'alloggiamento e, in caso di mancato utilizzo entro questo periodo, sostituirla con una nuova coppia.

ATTENZIONE: utilizzare solo piastre originali fornite da Instramed. La mancata osservanza di questa raccomandazione può impedire il funzionamento dell'apparecchiatura.



ATTENTION: disposable pads have defined expiration date. Check the enclosure for limit date for use and, if it is not used within this time, replace them with a new pair.

ATTENTION: only use original pads, supplied by Instramed. Failure to do so may result in malfunction.



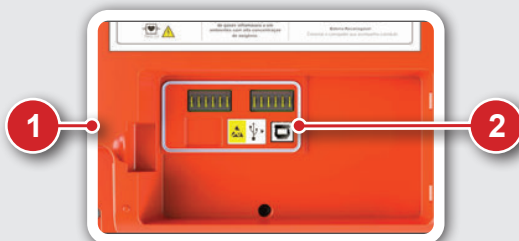
ATENCIÓN: las palas desechables tienen validez definida. Verifique en el envoltorio la fecha límite de la utilización y, en caso de no uso dentro de este período, realice la sustitución por un nuevo par.

ATENCIÓN: solo utilice palas originales, suministradas por Instramed. La no observancia de esta recomendación puede impedir el funcionamiento del equipo.

Connettori posteriori

Rear connectors

Conectores traseros



1. Compartimento della batteria.
2. Connettore USB.

1. Battery compartment.
2. USB connector.

1. Compartimiento de la batería
2. Conector USB.

In caso di sostituzione della batteria, essa deve essere effettuata con sostituzione originale Instramed tramite la rete autorizzata.

In case of battery replacement, use original replacements from Instramed supplied by its authorized distributors.

En el caso de cambiar la batería, se debe reemplazarla por batería original Instramed a través de la red autorizada.

Caricare la batteria

Per caricare la batteria ricaricabile è sufficiente rimuoverla dall'apparecchiatura e collegarla al caricabatterie, utilizzando la porta indicata di seguito.

Charging the battery

To recharge the rechargeable battery, only remove it from the equipment and connect it to the charger, using the input indicated below.

Cargando la batería

Para cargar la batería recargable, basta removerla del equipo y conectarla al cargador, utilizando la entrada indicada a seguir.



1. Connettore per caricabatteria (versione ricaricabile)

1. Battery charger connector (rechargeable version)

1. Conector para cargador de batería. (versión recargable)

INDICATORI VISIVI

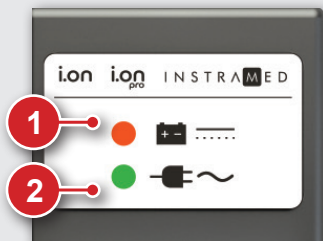
Gli indicatori visivi del processo di carica della batteria si trovano sul caricabatterie.

VISUAL INDICATORS

Visual indicators of the charging process may be found in the charger.

INDICADORES VISUALES

Indicadores visuales del proceso de cargamento de la batería pueden ser encontrados en el cargador.



1. LED batteria

- **Acceso**

Indica che la batteria è in carica.

- **Spento**

Indica che la carica è completa.

2. LED de rete

- **Acceso**

indica che il dispositivo è collegato alla rete elettrica.

1. Battery LED

- **On**

Indicates that the battery is being charged.

- **Off**

Indicates complete charge.

2. Mains LED

- **On**

Indicates that the equipment is connected to the mains supply.

1. LED batería

- **Encendido**

Indica que la batería está siendo cargada.

- **Apagado**

Indica carga completa.

2. LED de red

- **Encendido**

Indica que el aparato está conectado a la red eléctrica.

Modalità DAE | AED mode | Modo DEA

Quando è in modalità DAE (Defibrillatore Esterno Automatico), l.on/i.on PRO esegue di conseguenza le operazioni di identificazione delle aritmie e selezione dell'energia in modo automatico. Il funzionamento di l.on/i.on PRO in modalità DAE è conforme alle Linee Guida 2020 dell'American Heart Association.

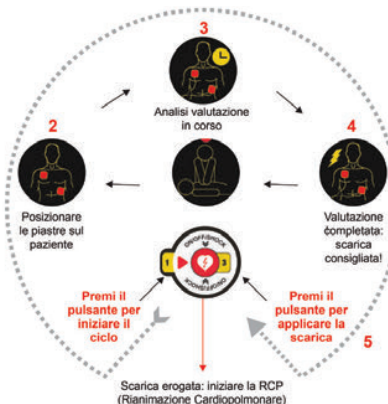
Di seguito troverai un'introduzione semplificata al suo funzionamento. Assicurarsi di memorizzare attentamente la guida dettagliata nelle pagine seguenti prima di utilizzare l'apparecchio.

When in AED mode (Automated External Defibrillator), the l.on/i.on PRO identifies arrhythmias and selects the energy charge automatically. l.on/i.on PRO, on AED mode, is in accordance with American Heart Association 2015 Guidelines.

Below you will find a simplified introduction to how the l.on/i.on PRO operates. Be sure to carefully memorize the detailed guide on the next pages before operating the equipment.

Cuando en modo DEA (Desfibrilador Externo Automático), el l.on/i.on PRO realiza las operaciones de identificación de arritmias y selección de energía de forma automática. El funcionamiento del l.on/i.on PRO en modo DEA está de acuerdo con las Directrices de la American Heart Association 2015.

A continuación usted encuentra una introducción simplificada de su operación. Certifíquese de memorizar atentamente el guía detallado en las próximas páginas antes de utilizar el aparato.



⚠ Prima di iniziare l'operazione, chiamare il servizio di emergenza.

1. Premì il pulsante per iniziare il ciclo
2. Posizionarle sul paziente.
3. Analisi valutazione in corso.
4. Valutazione completata: scarica consigliata!
5. Premì il pulsante per applicare la scarica.
6. Scarica erogata: iniziare la RCP. (Rianimazione Cardiopolmonare)

⚠ Before starting the operation, call the emergency service.

1. Press button to start cycle.
2. Place pads on patient.
3. Equipment analyses patient's condition.
4. Analysis is conducted: shock is recommended!
5. Press button to deliver shock.
6. Shock delivered: start CPR. (Cardiopulmonary Resuscitation)

⚠ Antes de iniciar la operación, llame al servicio de emergencia.

1. Pulse el botón para iniciar el ciclo.
2. Ponga las palas en el paciente.
3. El equipo evalúa la condición del paciente.
4. Evaluación completa: choque recomendado!
5. Pulse el botón para aplicar el choque.
6. Choque aplicado: inicie la RCP. (Resuscitación Cardiopolmonar).

L'energia erogata è preimpostata in fabbrica secondo i valori sottostanti. L'operatore può modificare questo protocollo solo utilizzando il Soft DAE.

- Per scarica adulto: 1° scarica 200 J - 2° scarica 300 J - 3° scarica 360 J successive 360 J.
- Per scarica bambini: 50 J.

The energy delivered is pre-adjusted at the factory according to the values below. The operator can only change this protocol using SoftDEA.

- For adult discharge: 1st discharge 200 J - 2nd discharge 300 J - 3rd discharge 360 J successive 360 J.
- For child discharge: 50 J.

La energía entregada es preajustada de fábrica según valores a continuación. El usuario solo puede alterar ese protocolo utilizando el SoftDEA.

- Para la descarga en adultos: 1ª descarga 200 J - 2ª descarga 300 J - 3ª descarga 360 J posterior 360 J.
- Para la descarga en niños: 50 J.



Dopo aver scartato le piastre usate, abituarsi a lasciare la coppia sostitutiva già collegata, evitando di dover eseguire questa procedura al momento dell'emergenza.

ATTENZIONE: questo dispositivo contiene sistemi di sicurezza elettronici e non funzionerà in situazioni non indicate.

ATTENZIONE: verificare le condizioni del paziente. Utilizzare il dispositivo solo se la vittima non respira.

ATTENZIONE: la zona a contatto con le piastre deve essere molto asciutta.

ATTENZIONE: la presenza di molti peli nella regione di contatto può interferire sulla lettura. In questo caso, eseguire la rasatura.

ATTENZIONE: le piastre devono essere applicate direttamente sulla pelle. NON posizionare le piastre sui vestiti.

ATTENZIONE: le piastre adesive sono monouso e non possono essere riutilizzate in nessun caso.

ATTENZIONE: dopo aver aperto l'involucro, le piastre adesive devono essere utilizzate entro 24 ore.

ATTENZIONE: in caso di utilizzo per lunghi periodi, le piastre devono essere sostituite ogni 24 ore.

ATTENZIONE: il paziente deve trovarsi su una superficie fissa e rigida. Qualsiasi movimento durante il processo di valutazione clinica risulterà in letture errate.

ATTENZIONE: le piastre sono monouso e possono essere utilizzate con un solo paziente alla volta. Ricorda di conservare sempre delle coppie di riserva con il dispositivo. Per le sostituzioni, contattare MEDICALFAST.

ATTENZIONE: durante l'analisi nessuno deve toccare il paziente, per evitare errore di analisi.

ATTENZIONE: l'utente non deve toccare il paziente o qualsiasi superficie conduttiva a lui collegata, durante l'erogazione della scarica.

ATTENZIONE: scollegare altre apparecchiature prive di protezione da defibrillazione prima della defibrillazione.



After disposing of used pads, always leave a replacement pair already connected to the equipment, avoiding having to replace them at the moment of the emergency.

ATTENTION: this device has electronic safeguards and will not operate in inadvisable situations.

ATTENTION: check patient's condition. Only use the equipment if the patient is not breathing.

ATTENTION: the area in contact with the pads must be dry.

ATTENTION: the presence of too much hair in the contact area may affect scanning. In this case, shave hair.

ATTENTION: the pads must be applied directly over the skin. DO NOT place pads over clothes.

ATTENTION: the pads are disposable and for single use, cannot be reused under any circumstances.

ATTENTION: after opening the wrapping, the pads should be used within 24 hours.

ATTENTION: in case of use for long periods, the pads should be replaced every 24 hours.

ATTENTION: the patient must be on a steady surface. Any movement during the process of clinical analysis will result in mistaken scans.

ATTENTION: the pads are disposable and can be used in only one patient at a time. Remember to always keep extra ones with the equipment. For replacements, please contact MEDICALFAST.

ATTENTION: to avoid analysis error, no one should touch the patient during analysis.

ATTENTION: the user must not touch the patient or conductive surfaces in contact with him/her during shock delivery, under risk of suffering a powerful electric discharge.

ATTENTION: disconnect other equipment which do not have defibrillation protection before defibrillating the patient.



Después de desechar las palas usadas, acostúmbrese a dejar el par de repuesto ya conectado, evitando tener que realizar este procedimiento en el momento de la urgencia.

ATENCIÓN: este aparato contiene sistemas electrónicos de seguridad y no actuará en situaciones no indicadas.

ATENCIÓN: verifique el estado del paciente. Utilice la máquina solamente si la víctima no está respirando.

ATENCIÓN: la zona de contacto con las palas debe estar muy seca.

ATENCIÓN: la presencia de muchos pelos en la región de contacto puede dificultar la lectura. En este caso, depile la región.

ATENCIÓN: las palas deben ser aplicadas directamente sobre la piel. NO ponga las palas sobre la ropa.

ATENCIÓN: las palas adhesivas son desechables y de uso único, no pudiendo ser reutilizadas bajo cualesquier circunstancias.

ATENCIÓN: tras la abertura de la envoltura, las palas deben ser utilizadas en hasta 24 horas.

ATENCIÓN: en caso de uso por períodos prolongados, las palas adhesivas deben ser sustituidas a cada 24 horas.

ATENCIÓN: el paciente debe estar sobre una superficie fija. Cualquier movimiento durante el proceso de evaluación clínica resulta en lecturas equivocadas.

ATENCIÓN: las palas son desechables y pueden utilizarse en un solo paciente a la vez. Recuerde que debe mantener siempre pares de repuesto cerca del aparato. Para repuestos, póngase en contacto con MEDICALFAST.

ADVERTENCIA: para evitar errores de análisis, nadie debe tocar al paciente durante el análisis.

ATENCIÓN: el usuario no debe tocar el paciente o superficies conductoras durante la aplicación del choque, bajo riesgo de recibir potente descarga eléctrica.

ATENCIÓN: desconecte otros equipos que no tienen protección contra desfibrilación antes de empezar la desfibrilación.



Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente Ion/Ion PRO sul CD fornito con il prodotto.



More information on this topic is available in the Ion/Ion PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.



Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario Ion/Ion PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Modalità manuale | Manual mode | Modo manual

Soltanto I.on PRO

⚠ Questa tipologia di azione deve essere fatta da un sanitario.

I.on PRO consente il funzionamento in modalità manuale, come un defibrillatore convenzionale. In questa situazione, l'apparecchiatura non interferisce sul trattamento e l'utente è responsabile della scelta dell'energia, della carica e dell'applicazione della scarica. Alla conferma del cambio di modalità, I.on PRO interrompe anche la guida acustica e visiva, nonché le protezioni automatiche contro l'applicazione di scariche.

Only I.on PRO

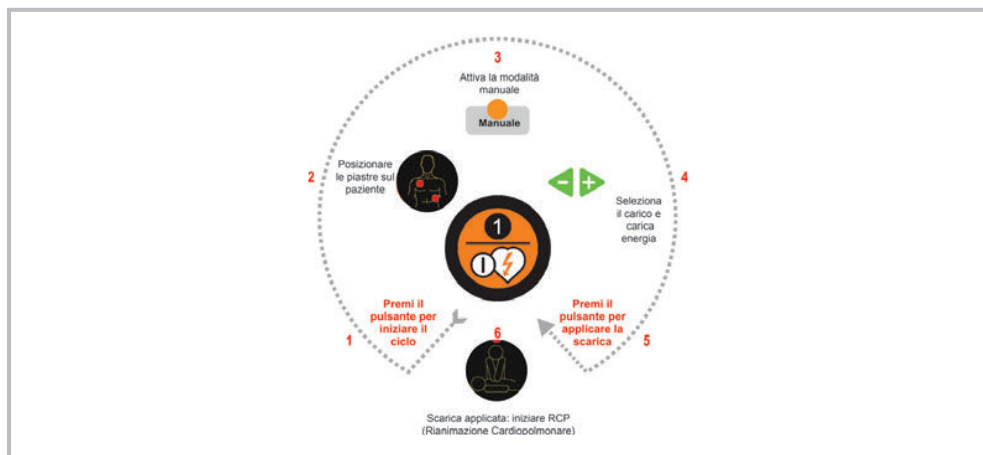
⚠ This type of action must be done by a health care professional.

The I.on/I.on PRO enables manual mode operation, as a conventional defibrillator. In this situation, the device does not interfere with the treatment, and the user is responsible for choosing the energy, charging the charge and delivering the shock. After confirming the mode change, I.on/I.on PRO ceases to emit sound and visual orientation, in addition to the automatic safeguards against shocks.

Solamente I.on PRO

⚠ Este tipo de acción debe ser realizada por un profesional de la salud.

El I.on PRO permite la operación en modo manual, como un desfibrilador convencional. En esta situación el equipo no interfiere en el tratamiento, siendo el usuario responsable por la elección de la energía, cargamento de la carga y aplicación de la descarga. Tras la confirmación del cambio de modo, el I.on PRO también cesa las orientaciones sonoras y visuales, además de las salvaguardas automáticas contra la aplicación de descargas.



⚠ Prima di iniziare l'operazione, chiamare il servizio di emergenza.

1. Premi il pulsante per iniziare il ciclo.
2. Posizionare le piastre sul paziente.
3. Attiva la modalità manuale.
4. Seleziona il carico e carica energia.
5. Premi il pulsante per applicare la scarica.
6. Scarica applicata: iniziare RCP. (Rianimazione Cardiopolmonare)

⚠ Before starting the operation, call the emergency service.

1. Press button to start cycle.
2. Place pads on patient.
3. Activate manual mode.
4. Select charge and charge energy.
5. Press button to deliver shock.
6. Shock delivered: start CPR. (Cardiopulmonary Resuscitation)

⚠ Antes de iniciar la operación, llame al servicio de emergencia.

1. Pulse el botón para iniciar el ciclo.
2. Ponga las palas en el paciente.
3. Activar el modo manual.
4. Seleccione la carga y cargue la energía.
5. Pulse el botón para aplicar el choque.
6. Choque aplicado: inicie el RCP. (Resuscitación Cardiopolmonar)

ATTENZIONE: l'utilizzo della modalità manuale è di responsabilità dell'operatore. Il suo utilizzo da parte di un professionista non qualificato può causare gravi danni e persino la morte del paziente.

ATTENTION: the use of the manual mode is the user's entire responsibility. The use by non-qualified professional may cause severe damage and even the patient's death.

ATENCIÓN: el uso del modo manual es responsabilidad del operador. Su uso por profesional no habilitado puede causar daños graves e incluso la muerte del paciente.



ATTENZIONE: dopo aver scartato le piastre usate, abituarsi a lasciare la coppia sostitutiva già collegata, evitando di dover eseguire questa procedura al momento dell'emergenza.

ATTENZIONE: questo dispositivo è dotato di protezioni elettroniche di sicurezza e non funzionerà in situazioni non specificate.

ATTENZIONE: controllare le condizioni del paziente. Utilizzare il dispositivo solo se la vittima non respira.

ATTENZIONE: la zona a contatto con le piastre deve essere molto asciutta.

ATTENZIONE: la presenza di molti peli nella regione di contatto può interferire sulla lettura. In questo caso, eseguire la rasatura.

ATTENZIONE: le piastre devono essere applicate direttamente sulla pelle. NON posizionare le piastre sui vestiti.

ATTENZIONE: le piastre adesive sono monouso e non possono essere riutilizzate in nessun caso.

ATTENZIONE: dopo aver aperto l'involucro, le piastre adesive devono essere utilizzate entro 24 ore.

ATTENZIONE: in caso di utilizzo per lunghi periodi, le piastre devono essere sostituite ogni 24 ore.

ATTENZIONE: l'utente non deve toccare il paziente o qualsiasi superficie conduttiva a lui collegata, durante l'erogazione della scarica.

ATTENZIONE: scollegare altre apparecchiature prive di protezione da defibrillazione prima della defibrillazione a rischio di ricevere una scarica elettrica elevata.



ATTENTION: after disposing of used pads, always leave a replacement pair already connected to the equipment, avoiding having to replace them at the moment of the emergency.

ATTENTION: this device has electronic safeguards and will not operate in inadvisable situations.

ATTENTION: check patient's condition. Only use the equipment if the patient is not breathing.

ATTENTION: the area in contact with the pads must be dry.

ATTENTION: the presence of too much hair in the contact area may affect scanning. In this case, shave hair.

ATTENTION: the pads must be applied directly over the skin. DO NOT place pads over clothes.

ATTENTION: the pads are disposable and for single use, cannot be reused under any circumstances.

ATTENTION: after opening the wrapping, the pads should be used within 24 hours.

ATTENTION: in case of use for long periods, the pads should be replaced every 24 hours.

ATTENTION: the user must not touch the patient or conductive surfaces in contact with him/her during the shock delivery, under risk of suffering a powerful electric discharge.

ATTENTION: disconnect other equipment which do not have defibrillation protection before defibrillating the patient.



ATENCIÓN: después de desechar las palas usadas, acostúmbrese a dejar el par de repuesto ya conectado, evitando tener que realizar este procedimiento en el momento de la urgencia.

ATENCIÓN: este aparato contiene sistemas electrónicos de seguridad y no actuará en situaciones no indicadas.

ATENCIÓN: verifique el estado del paciente. Utilice la máquina solamente si la víctima no está respirando.

ATENCIÓN: la zona de contacto con las palas debe estar muy seca.

ATENCIÓN: la presencia de muchos pelos en la región de contacto puede dificultar la lectura. En este caso, depile la región.

ATENCIÓN: las palas deben ser aplicadas directamente sobre la piel. NO ponga las palas sobre la ropa.

ATENCIÓN: las palas adhesivas son desechables y de uso único, no pudiendo ser reutilizadas bajo cualesquier circunstancias.

ATENCIÓN: tras la apertura de la envoltura, las palas deben ser utilizadas en hasta 24 horas.

ATENCIÓN: en caso de uso por períodos prolongados, las palas adhesivas deben ser sustituidas a cada 24 horas.

ATENCIÓN: el usuario no debe tocar el paciente o superficies conductoras durante la aplicación del choque, bajo riesgo de recibir potente descarga eléctrica.

ATENCIÓN: desconecte otros equipos que no tienen protección contra desfibrilación antes de empezar la desfibrilación.



Ulteriori informazioni su questo contenuto sono disponibili nel Manuale dell'Utente Ion/Ion PRO sul CD fornito con il prodotto.



More information on this topic is available in the Ion/Ion PRO User Manual present on the CD which accompanies the product.



Más informaciones sobre este contenido están disponibles en el Manual del Usuario Ion/Ion PRO presente en el CD que acompaña al producto.

Cure e manutenzione | Care and maintenance | Cuidado y mantenimiento

Manutenzione preventiva

Instramed consiglia di far esaminare l'attrezzatura da un tecnico qualificato ogni 12 mesi. Si consiglia di contattare la fabbrica per ottenere informazioni su personale qualificato per eseguire la manutenzione preventiva.

Si consiglia di effettuare ispezioni periodiche sul cavo di alimentazione elettrica del caricabatteria, sugli altri cavi e sui connettori, osservando eventuali rotture dell'isolante o dei conduttori interni.

Lo stato dell'indicatore di stato operativo deve essere verificato almeno ogni 30 giorni.

Manutenzione correttiva

Le riparazioni all'apparecchiatura possono essere effettuate solo da Instramed o da un rappresentante autorizzato, pena la perdita della validità della garanzia.

All'interno non sono presenti parti riparabili dall'utente.

ATTENZIONE: è necessaria una manutenzione periodica indipendentemente dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchiatura.

Preventive maintenance

Instramed recommends that the equipment be examined by a qualified technician every 12 months. We recommend that you contact the manufacturer for more information about qualified and trained personnel in your area to perform preventive maintenance.

It is recommended that periodic inspections be performed on the equipment's power supply charger, cables and connectors in order to determine possible isolation or internal conductor ruptures.

Remember to check the status of the operational status indicator at least every 30 days.

Corrective maintenance

If the equipment needs repair, this can only be done by INSTRAMED or its authorized representative, otherwise this Warranty certificate may no longer be valid.

No internal parts are to be fixed by the user.

ATTENTION: periodic maintenance is needed independently of the equipment's use frequency.

Mantenimiento preventivo

Instramed recomienda que el I.on/I.on PRO sea examinado por un técnico capacitado cada 12 meses. Se recomienda el contacto con la fábrica para obtener informaciones sobre personal capacitado y entrenado para ejecutar el mantenimiento preventivo.

Es recomendable hacer inspecciones periódicas en el cable de alimentación eléctrica del aparato, en los cables y conectores, observando eventuales rupturas del aislamiento o de los conductores internos.

Se recomienda ejecutar pruebas funcionales al comienzo de cada turno laboral.

Mantenimiento correctivo

Reparaciones en el equipo solamente podrán ser hechas por Instramed o por representante autorizado, bajo pena de pérdida de la validez de la garantía.

No hay partes internas que puedan ser reparadas por el usuario.

ATENCIÓN: es necesario el mantenimiento periódico independientemente de la frecuencia de uso del equipo.

Garanzia | Warranty certificate | Garantía

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. garantisce il funzionamento dell'apparecchiatura descritta nel presente certificato per un periodo di 8 anni, a decorrere dalla data di consegna, a fronte di difetti di materiale o di fabbricazione che ne impediscano il corretto funzionamento secondo le specifiche annunciate in questo manuale, per quanto le condizioni definite in questo certificato siano rispettate.

Durante il periodo di garanzia, Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda., o il suo rappresentante, riparerà o, a sua discrezione, sostituirà le parti difettose senza alcun onere per il proprietario dell'apparecchiatura.

Questa garanzia perderà la sua validità se l'apparecchiatura subisce danni causati da incidente, agenti naturali, errato collegamento alla rete elettrica, utilizzo in disaccordo con il manuale d'uso o in condizioni anormali di funzionamento.

Il tentativo di violazione, regolazione o riparazione di questa apparecchiatura da parte di persone non accreditate da Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda., comporterà la perdita totale della garanzia. Lo stesso accadrà in caso di cancellature o manomissioni al presente certificato di garanzia, alla fattura di acquisto o al numero di serie del dispositivo.

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. non è responsabile per l'uso inappropriato di questa apparecchiatura da parte di persone che non hanno familiarità con il suo funzionamento o con le tecniche consigliate in questo manuale.

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. warrants the equipment described in this Certificate for 12 (twelve) months, starting from the delivery date. This warranty covers manufacturing or material defects that prevents proper functioning according to the specifications stated herein, as long as the conditions presented in this certificate are respected.

During the warranty period, Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. or its representative will repair or replace defective parts, at no expense to the equipment's owner.

This warranty will no longer be valid if any damage occurs due to accident, natural disaster, improper connection to a power source, use distinct from that described in the User manual, or irregular working conditions.

Any attempt to violate, adjust or repair this equipment by individuals not authorized by Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. will automatically invalidate this warranty. This also applies in case of alterations made to this contract, the fiscal receipt, or to the equipment's serial number.

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. is not responsible for the improper use of this equipment, by people who are not familiar with its function or the techniques recommend for its proper use.

A Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. garantiza el funcionamiento del equipo descrito en este Certificado por un período de 12 (doce) meses, contados a partir de la fecha de entrega, contra defectos de material o de fabricación que impidan su correcto funcionamiento según las especificaciones anunciadas en este manual, cuando y siempre sean respetadas las condiciones definidas en este Certificado.

Dentro del período de garantía, Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda., o su representante, reparará, o, a su criterio, reemplazará componentes con defecto, sin ningún costo al propietario del equipo.

La presente garantía perderá su validez si el equipo sufre cualquier daño provocado por accidente, agentes de la naturaleza, conexión equivocada en la red eléctrica, uso en desacuerdo con el manual de operaciones o en condiciones anormales de funcionamiento.

El intento de violar, ajustar o reparar este equipo, por personas no acreditadas por Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. implicará pérdida total de la garantía. Sucederá lo mismo si hay tachas o adulteraciones en este certificado de garantía, en la boleta fiscal de compra o en el número de serie del aparato.

Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. no se responsabiliza por el uso inadecuado de este equipamiento, por personas que no estén familiarizadas con su funcionamiento o con las técnicas recomendadas en este manual.

ATTREZZATURE | EQUIPMENT | EQUIPO:

NUMERO DI SERIE | SERIAL NUMBER | NÚMERO DE SERIE:

DATA DI ACQUISTO | PURCHASE DATE | ADQUIRIDO EN:

NUMERO DI FATTURA FISCALE | FISCAL RECEIPT NUMBER | FACTURA FISCAL NÚMERO:



Defibrillatore Automatico Esterno con
Funzione Manuale per Operatori Sani-
tari/Defibrillatore Automatico Esterno

Automated External Defibrillator with
Manual Function/ Automated External
Defibrillator

Desfibrilador Externo Automático con
Función Manual/Desfibrilador Externo
Automático

ATTENZIONE: Instramed non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone o proprietà, causati dall'uso scorretto di questa apparecchiatura, sia dall'uso in violazione delle informazioni, raccomandazioni e avvertenze presentate nel manuale dell'utente, modifiche apportate al dispositivo, tentativi di riparazione fuori dalla rete autorizzata, azionamento da parte di una persona non qualificata, utilizzo di un dispositivo difettoso o utilizzo di accessori e parti non forniti dal produttore.

Per informazioni sulla garanzia o sull'assistenza tecnica, contattare il supporto tecnico dell'Instramed.

Copyright © 2019 Instramed. I.on, I.on PRO, Instramed e i rispettivi loghi sono un marchio registrato dell'Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. Il software interno di questo prodotto è proprietà intellettuale dell'Instramed ed è protetto dalle leggi internazionali sul copyright. Viene fornito esclusivamente per l'uso con la presente ed unica apparecchiatura, identificata da numero di serie, e non può essere, in tutto o in parte, copiato, valutato, ricompilato o alterato in alcun modo.

ATTENTION: Instramed assumes no responsibility for any damage caused to individuals or property brought by failure to use this product in accordance with the information, recommendations and warnings presented in the user manual, alterations made in the device, attempts of repair not provided by authorized technical assistance centers, operation by unqualified personnel, use of defective device or use of accessories and parts not supplied by the manufacturer.

For information about warranty or technical assistance, please contact Instramed's technical support.

Copyright © 2019 Instramed. The I.on/I.on PRO, Instramed and its respective logos are trademarks of Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. The internal software of this product is Instramed's intellectual property, being protected under international copyright laws. It is provided exclusively to be used with this present device, identified by the serial number, and may not be, in whole or in part, evaluated, recompiled or altered in any way.

ATENCIÓN: Instramed no se responsabiliza por cualesquier daños causados a individuos o propiedades ocasionados por el uso incorrecto de este equipo, sea por la utilización en no conformidad con las informaciones, recomendación y avisos presentados en esta guía del usuario, cambios hechos en el aparato, intentos de reparación fuera de la red autorizada, manejo por personal no calificado, empleo del aparato con defecto o uso de accesorios y partes no suministradas por el fabricante.

Para obtener informaciones sobre garantía o asistencia técnica contacte el Soporte Técnico Instramed.

Copyright © 2019 Instramed I.on/I.on PRO, y sus respectivos logotipos son marcas comerciales de Instramed Indústria Médico Hospitalar Ltda. El software interno de este producto es la propiedad intelectual de Instramed y está protegido por leyes internacionales de copyright. Se da para su uso exclusivo con este equipo únicamente, siendo identificado por el número de serie y no puede ser, en todo o en parte, copiado, evaluado, recompilado o cambiado de ninguna manera.

I.on/I.on PRO R1.0 - Guida rapida / Quick start guide / Guía de referencia rápida 2022-08-02